

桃栗三年 柿八年

梅はすいすい十三年

BEAR FRUIT

長崎県波佐見の陶窯にて調合された味わいのある釉薬を用い、独特の風合いを持たせた小付です。桃、栗、柿、梅は植えてから実がなるまでには時間のかかる植物で、桃と栗は三年、柿は八年、梅なら十三年かかります。そのことが「桃栗三年柿八年、梅はすいすい十三年」の由来となっており、行動の「実を結ぶ」には時間がかかるというたとえで使われています。実がなるまでの年月を丁寧に、実った時の喜びは、実と同じように大きくなることでしょう。

In Japan, there is a proverb that reminds us that it takes time to see the results of our labor. Using the analogy of fruit trees, the proverb states that peach and chestnut trees take three years to bear fruit, the persimmon tree takes eight years, while the plum tree can take thirteen years. With this in mind we created these small side plates in the shape of a peach, a chestnut, a persimmon, and a plum, each beautifully glazed and uniquely textured.

ご使用上の注意 ■ご使用始め前には必ず洗ってからご使用ください。■食品を長期間入れておく事や、ご使用後収納する際は、カビやニオイの原因となりますので、十分に乾かしてください。■磁器製品は急激な温度変化で割れることがあります。電子レンジ・食器洗い乾燥機をご使用の際は、機器の注意表示を充分お読みいただき、定められた方法でお使いください。■直火・オープン・IHクッキングヒーターによるご使用はできません。■ヒビや欠けなどの破損が生じた場合、直ちにご使用をおやめください。■洗浄の際には、柔らかいスポンジや布をご使用ください。ナイロンやスチールのタワシや研磨剤の入った洗剤をご使用されますとキズが付く事がございます。■テーブル等の上ではひきずらないようにしてください。キズが付く場合がございます。

Instructions for Use ■ Please wash thoroughly before use. ■ As porcelain material can absorb water, please be sure to thoroughly dry this cup after use, and before storing. Any water remaining may cause odor and / or mold to appear. ■ If you choose to use these small side plates in the microwave, dishwasher and dish dryer, please be sure to read the instructions for use concerning the use of porcelain. ■ Please refrain from exposing porcelain to dramatic changes in temperature. This may cause the porcelain to crack. ■ Please discontinue use if it becomes chipped or cracked. ■ Wash with a soft cloth or sponge using a dishwashing detergent that has been diluted in lukewarm water. ■ Please refrain from sliding this bowl over table surfaces as it may cause scratches.

MADE IN JAPAN